Glossaire consulaire — 180 termes, et le chiffre corrigé

LINDBERGH FORMATION — 16 rue de Maillé, 91310 Montlhéry · RCS Evry 817 946 114

Document établi le 09/11/2026

12,4 % → 1,9 % de corrections de fond · document fictif

Document fictif — exemple de démonstration

Ce document est produit par le site Blue Lemon Agent pour illustrer ce qu'un agent IA remet à ses utilisateurs. Les sociétés, dossiers, montants et personnes qui y figurent sont inventés. Il n'a aucune valeur juridique, comptable ni commerciale.

Document fictif, produit pour la démonstration. **C'est le chiffre que l'agent publie sur lui-même, et il vaut mieux qu'il vienne de lui que d'un ressortissant.** Il est donné avec sa cause mesurée, ce qui a été fait, et le trimestre suivant.

Le premier trimestre

Mesure	Valeur	Part
Productions préparées	**330**	100 %
Corrigées sur le fond avant visa	**41**	**12,4 %**
dont un terme repris tel quel de la traduction assermentée jointe par le demandeur	**34**	**83 % des corrections**
dont situations sans précédent dans les 9 ans de dossiers	7	17 % des corrections

La cause, mesurée et non supposée — la traduction assermentée jointe au dossier

Terme	Ce que la traduction assermentée jointe en faisait	Ce que dit le glossaire
Livret de famille	**Rendu par un document local qui n'a ni le même contenu ni la même valeur**	**« Pas d'équivalent local » — la formulation française est conservée et expliquée**
Acte de naissance	**L'acte local ne porte pas les mêmes énonciations**	**La liste des énonciations attendues est jointe à la réponse**
Titre de séjour	Confondu avec un permis local de nature différente	Formulation française distincte, et ce que le permis local recouvre réellement
Reconnaissance	Rendue par un mot du droit local de portée plus large	Formulation française retenue et note d'usage
Total	—	**180 termes, dont 26 sans équivalent local**

Reprendre le mot de la traduction assermentée jointe revenait à porter au registre une réalité qui n'existe pas dans le pays de résidence. Ce n'était pas une faute de langue : **c'était une différence de droit, et elle se corrige une fois pour toutes, pas dossier par dossier.**

Ce qui a été fait

Mesure	Contenu	Effet
Glossaire de 180 termes	**Formulation française de référence, ce que le document local recouvre réellement, mention « pas d'équivalent local » quand c'est le cas**	**Visé par le chancelier en deux heures**

LINDBERGH FORMATION — Blue Lemon Agent — RCS Évry 817 946 114 —
Mentions légales : bluelemonagent.ai/mentions-legales

Mesure	Contenu	Effet
Confrontation au glossaire	**Chaque traduction assermentée jointe à un acte local y est confrontée avant l'écriture du projet**	**26 termes déclenchent une question écrite au lieu d'une reprise**
13 fiches de cas	Les situations sans précédent des deux trimestres, écrites	**4 des 6 corrections du deuxième trimestre y entraient déjà**

Le trimestre suivant

Mesure	Trimestre 1	Trimestre 2	Écart
Productions préparées	330	318	—
Corrections de fond	**41 — 12,4 %**	**6 — 1,9 %**	**−35**
dont dues à un terme repris de la traduction assermentée jointe	34	**0**	**La cause a disparu, pas seulement le symptôme**

La règle qui tient tout le reste — réclamer plutôt que déduire

Situation	Ce que l'agent remet	Ce que ça donne
Une pièce manque au dossier	**Ce qui manque, où il a cherché, qui le détient — et la demande déjà rédigée, dans les deux formes**	**214 pièces réclamées sur le trimestre, 187 revenues sous huit jours**
Une énonciation d'acte est illisible	La question écrite en une phrase, les deux pièces côte à côte	**Une valeur devinée serait indiscernable d'une valeur lue**

La protection qui compte pour la signature

LINDBERGH FORMATION — Blue Lemon Agent — RCS Évry 817 946 114 —
Mentions légales : bluelemonagent.ai/mentions-legales

Indicateur	Deux trimestres
Productions préparées	**648**
Visées par une personne avant envoi	**648**
Corrections faites avant l'envoi	**47 sur 47**
Corrections faites après l'envoi	**0**

> **C'est exactement à cela que sert la vérification par un agent, et c'est pourquoi elle n'est pas négociable. 1,9 % est un chiffre auquel le poste peut se fier parce que les 648 productions ont toutes été visées.**

À fixer par le poste

Fréquence retenue du relevé des corrections de fond : _____

> **Demandez une démonstration avec vos propres documents**
> Ce document est un exemple fictif. Pour voir l'agent travailler sur vos propres documents, demandez une démonstration depuis sa fiche.
> https://bluelemonagent.ai/secteur-public/metiers/agent-ia-agent-consulaire

Portée de ce document : le service exploité par Blue Lemon Agent. Pour un agent déployé chez vous, la localisation applicable est celle de l'architecture décrite au devis et vérifiée avant mise en service ; l'exécution locale n'est annoncée que pour la configuration explicitement décrite et recettée au devis ; l'isolation applicable dépend du mode de déploiement décrit au devis, aucune isolation dédiée n'étant présumée ; les mécanismes de chiffrement en transit et au repos, leurs composants et la gestion des clés sont ceux documentés pour l'architecture retenue ; les rôles et permissions sont configurés et recettés pour les identités et systèmes effectivement raccordés ; les événements journalisés, leur contenu, leur durée de conservation et leurs accès sont définis pour le déploiement retenu.

LINDBERGH FORMATION — Blue Lemon Agent — RCS Évry 817 946 114 —
Mentions légales : bluelemonagent.ai/mentions-legales